

# 十周年 紀念活動

10th Anniversary  
Activities



## 監警會少青同樂日2019 暨校園計劃標誌及標語設計比賽頒獎禮

The IPCC Youth Day 2019 &  
School Programme Logo and Slogan Design Competition  
Award Presentation Ceremony



監警會委員及主禮嘉賓與一眾得獎學生合照留念。  
IPCC Members and officiating guests took  
photos with the winning students.

為紀念成為獨立法定機構十周年的重要里程碑，監警會於2019年3月10日假元朗八鄉少年警訊永久活動中心舉辦了以「監警職能齊認識，公平制度共得益」為主題的「監警會少青同樂日2019」（同樂日），為連串慶祝活動揭開序幕，亦藉此進一步擴大「校園計劃」的覆蓋面及加強與青少年的聯繫。

In celebration of the IPCC's 10th Anniversary as a statutory body, the IPCC Youth Day 2019 (Youth Day) was held on 10 March 2019 at the Junior Police Call Permanent Activity Centre, Pat Heung, Yuen Long. This marked the beginning of a series of celebratory events, to further expand the coverage of the School Programme, and to enhance IPCC's communications with the younger generation.



同樂日由香港特別行政區政務司司長張建宗先生，GBM，GBS，JP、監警會主席梁定邦博士，QC，SC，JP、時任香港警務處處長盧偉聰先生，PDSM，PMSM、保安局副局長區志光先生，PDSM，PMSM，JP、以及一眾監警會成員，包括時任宣傳及意見調查委員會主席劉文文女士，BBS，MH，JP、管理委員會主席關治平工程師，BBS，JP、個案審核小組第四組主席鄭錦鐘博士，BBS，MH，OstJ，JP，以及俞官興秘書長，CDSM，CMSM擔任主禮嘉賓。

The Honourable Mr Matthew Cheung Kin-chung, GBM, GBS, JP, Chief Secretary for Administration of the Hong Kong Special Administrative Region; Dr Anthony Francis Neoh, QC, SC, JP, Chairman of the IPCC; Mr Stephen Lo Wai-chung, PDSM, PMSM, the then Commissioner of Police; Mr Sonny Au Chi-kwong, PDSM, PMSM, JP, Under Secretary for Security; as well as IPCC representatives Miss Lisa Lau Man-man, BBS, MH, JP, the then Chairman of the Publicity and Survey Committee; Ir Edgar Kwan Chi-ping, BBS, JP, Chairman of the Management Committee; Dr Eric Cheng Kam-chung, BBS, MH, OstJ, JP, Chairman of Case Vetting Sub-group 4; and Mr Richard Yu Koon-hing, CDSM, CMSM, Secretary-General, officiated at the ceremony.



同學踴躍參與同樂日的各項遊戲和體驗活動。

Students actively participated in various games and adventure activities of the Youth Day.

另外，當日有近千名曾參與「校園計劃」的校長和師生、少年警訊成員、監警會委員和觀察員、政策局代表、警隊管理層成員、各地區滅罪委員會和校長會成員，以及其他持份者等踴躍參與。他們透過展覽、各種互動攤位遊戲及體驗活動等，輕鬆了解更多監警會的工作及香港兩層架構投訴警察制度，共度了一個愉快的下午。

The fun-filled event attracted approximately 1,000 visitors, including principals, teachers, and students of IPCC School Programme, as well as JPC Members, IPCC Members and Observers, representatives of Bureaus and Police directorates, members of District Fight Crime Committees and District Principals' Associations, and many other stakeholders. Through a wide array of activities including an IPCC exhibition, interactive games and adventure activities, participants enjoyed a cheerful afternoon during which they could easily understand more about IPCC's work and the two-tier police complaints system in Hong Kong.



得獎者向主禮嘉賓介紹得獎作品，並一同在展板前留影。

The winners introduced their winning entries to the officiating guests and took photos in front of the exhibition panels.



監警會亦於早前舉辦了「校園計劃標誌及標語設計比賽」，鼓勵中學生透過搜集資料和創作的過程，發揮獨立思考能力和創意，提升對監警會工作的認識。是次比賽反應熱烈，近 20 間學校約 500 份作品進入初步遴選。比賽的五人評審團成員包括委員楊華勇先生和王家揚先生、觀察員郭錦鴻先生（香港城市大學中文及歷史系一級導師）和蔡曉慧女士（香港傑出運動員），以及香港著名設計師林席賢先生。評審團認為參賽作品別出心裁，既能充分展示學生的創意和藝術技巧，又能緊扣監警會與「校園計劃」主題，非常值得讚賞。

最終會方於各組別選出合共 32 位優勝者，另設兩項「最踴躍參與學校獎」，以表彰最多學生參與的學校。頒獎典禮已於同樂日當天順利舉行，並由主禮嘉賓頒發獎項予勝出的學校和學生。10

To tie in with the School Programme, a School Programme Logo and Slogan Design Competition (the Competition) was also organised, aiming to encourage students to better understand the IPCC's work through independent thinking and research, as well as applying their creativity. The Competition was well received by schools, and nearly 500 entries from around 20 schools were shortlisted. The five-member adjudicating panel for the Competition comprised IPCC Members Mr Johnny Yu Wah-yung and Mr Roland Wong Ka-yeung; IPCC Observers, Mr Kwok Kam-hung (Instructor I of the Department of Chinese and History of City University of Hong Kong) and Ms Sherry Tsai Hiu-wai (Hong Kong outstanding athlete), as well as renowned Hong Kong designer Mr Paul Lam. The panel commended the submissions, which demonstrated the creativity and artistic skills of participating students, and resonated well with the theme of the School Programme.

The panel chose 32 individual award winners, and there were two highest participation awards for schools submitting the most entries. The award presentation ceremony was held during the Youth Day, and the officiating guests presented awards to the winning schools and students. 10



五位評審員與秘書處職員仔細地挑選得獎作品。  
Five judges and Secretariat staff carefully selected the winning entries.



## 監警會「建立互信 迎向未來」研討會

IPCC Symposium: "Building Confidence and Trust — Role of IPCC in the Evolving Future"



監警會委員及主禮嘉賓合照留念。

Group photo of IPCC Members and officiating guests.

監警會與香港大學民意研究計劃於 2019 年 6 月 6 日假香港大學，合辦「監警會研討會 2019」。研討會以「建立互信 迎向未來」為題，匯聚了 300 多名來自海外和大灣區的傑出專才參加，分享關於監察機構的見解和專業知識，會方亦藉此機會回顧過去，及擬定未來發展路向。

The IPCC joined hands with the Public Opinion Programme of the University of Hong Kong to organise a symposium themed "Building Confidence and Trust—Role of IPCC in the Evolving Future" (the Symposium) on 6 June, 2019, in the University of Hong Kong. More than 300 eminent participants from overseas and the Greater Bay Area pooled their professional knowledge and valuable insights about oversight bodies at the event. The IPCC also took this opportunity to review, evaluate and formulate its strategies for future.

是次研討會由香港特別行政區行政長官林鄭月娥女士，大紫荊勳賢，GBS 擔任主禮嘉賓，並致開幕辭。監警會主席梁定邦博士，QC，SC，JP 和香港大學社會科學院院長夏偉立教授亦先後在活動上致歡迎辭。此外，大會邀得終審法院非常任法官兼前警監會主席鄧國楨先生，大紫荊勳賢，SBS 作主題演講，以及時任保安局常任秘書長黎陳芷娟女士，GBS，JP 致閉幕辭。

The Honourable Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, GBM, GBS, the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region officiated at this event as the Guest of Honour, and delivered the opening address. Dr Anthony Francis Neoh, QC, SC, JP, IPCC Chairman and Professor William Hayward, Dean, Faculty of Social Sciences, the University of Hong Kong, delivered welcoming remarks. In addition, the Honourable Mr Justice Robert Tang, GBM, SBS, Non-Permanent Judge of the Court of Final Appeal and former IPCC Chairman, delivered a keynote speech. Mrs Marion Lai Chan Chi-kuen, GBS, JP, the then Permanent Secretary for Security, made the closing speech.



行政長官林鄭月娥女士擔任主禮嘉賓，並致開幕辭。

The Chief Executive Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor officiated at this event as the Guest of Honour, and delivered the opening address.



梁定邦主席在活動上致歡迎辭。

Dr Anthony Francis Neoh (Chairman) delivered the welcoming remarks.



行政長官林鄭月娥女士在致開幕辭時，讚揚監警會在過去十年間，在處理警方須匯報投訴時，一直秉持獨立、公正、誠信的核心價值，並致力協助警隊全面提升服務質素。

In her opening address, Chief Executive Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor commended the IPCC for its determination and ability to uphold the core values of independence, impartiality and integrity in handling Reportable Complaints against the Police, and for enhancing the Force's service quality.



時任保安局常任秘書長黎陳芷娟女士、監警會主席梁定邦博士與一眾主持及講者合照留念。

Mrs Marion Lai Chan Chi-kuen, the then Permanent Secretary for Security was greeted by Dr Anthony Francis Neoh, the IPCC Chairman, plenary moderators and speakers.



香港大學社會科學院院長夏偉立教授致歡迎辭。

Professor William Hayward, Dean, Faculty of Social Sciences, the University of Hong Kong delivered the welcoming remarks.



時任保安局常任秘書長黎陳芷娟女士致閉幕辭。

Mrs Marion Lai Chan Chi-kuen, the then Permanent Secretary for Security made the closing speech.





開幕對談：歷任主席及澳門代表的分享 – 過去與現在  
Opening Dialogue - Chairmen's Perspective in Different Eras - Past and Present



第一節：警察監察制度的海外發展 – 國際視野下的政策、實踐和挑戰  
First Plenary Session - Overseas Development of Police Oversight – Policies, Practicalities and Challenges from International Perspective

監警會主席梁定邦博士則表示，隨著社會和政治環境持續轉變，監警會不斷審視其角色和工作，思考會方、警隊和公眾三方的關係。他強調建立公平公正的投訴警察制度，攜手提高警隊的服務質素是監警會和警方的共同目標。

IPCC Chairman Dr Neoh echoed that in light of the changing social and political situation in Hong Kong, the IPCC has been proactively reviewing and reflecting on its role and work, and the tripartite relationship between the IPCC, the Police and the public. He said the IPCC and the Police share the same vision – building a fair and just police complaints system and working together to enhance the quality of policing.





第二節：警權與民權 - 在現今社會及文化環境中取得平衡

Second Plenary Session - Police Powers and Civil Rights – Striking a Balance in Current Social and Cultural Environment



研討會匯聚了300多名來自海外和大灣區的傑出專才參加，分享彼此的獨到見解和專業知識。

More than 300 eminent participants from overseas and the Greater Bay Area pooled their professional knowledge and valuable insights during the event.



第三節：加強公眾了解及鞏固社會互信關係 - 迎向未來

Third Plenary Session - Enhancing Public Understanding and Building Trust – The Road Forward

研討會設有一系列專題演講及討論，旨在推動知識和經驗交流，探討警察監察制度、平衡警權和民權、加強相互了解、鞏固社會互信關係等相關議題。研討會獲得一眾傑出主持和菁英講者參與，包括歷任的監警會主席、本港政府部門及法定機構代表、本地學者，及來自澳洲、加拿大、紐西蘭和澳門特別行政區的監察機構代表，以及英、美著名學府的學者。是次活動讓各持份者了解世界各地監察機構的變化，有助監警會制定發展策略，以迎合市民日益提高的期望，進一步鞏固本港的公平警察投訴制度。10

The Symposium comprised a series of plenary sessions, aiming to exchange and share knowledge on issues including police oversight, balancing police powers and civil rights, enhancing mutual understanding, and building trust and confidence among members of society. This event featured eminent local moderators and speakers, including the incumbent and former Chairmen of the IPCC, representatives from HKSAR Government departments and statutory bodies, local scholars, as well as representatives from oversight organisations in Australia, Canada, New Zealand, Macau SAR, and scholars from renowned universities in the United Kingdom and the United States of America, and was considered crucial for all stakeholders to keep abreast of the changing circumstances of oversight bodies around the world. It was expected the Symposium would assist the IPCC in developing strategies to cope with the rising expectations of the public for upholding an accountable and just police complaints system. 10